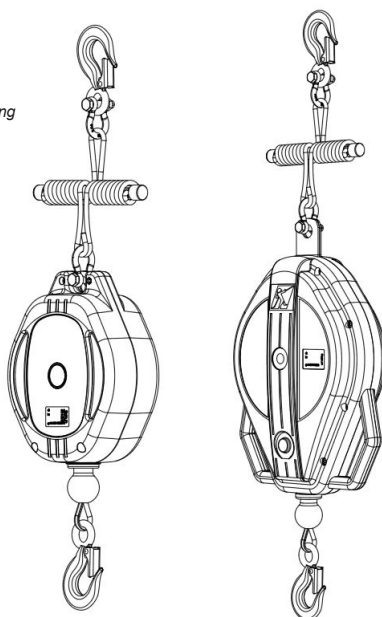


blocmat™ TSD

Installation, operating and maintenance manual	English Original manual	GB
Manuel d'installation d'emploi et d'entretien	Français Traduction de la notice originale	FR
Installations-, Gebrauchs- und Wartungsanleitung	Deutsch Übersetzung der Originalanleitung	DE
Handleiding voor installatie, gebruik en onderhoud	Nederlands Vertaling van de oorspronkelijke handleiding	NL
Manual de instalación, de utilización y de mantenimiento	Español Traducción del manual original	ES
Manuale d'installazione, d'impiego e di manutenzione	Italiano Traduzione del manuale originale	IT
Manual de instalação, de uso e de manutenção	Português Tradução do manual original	PT

- GB** Automatic load arrester
- FR** Antichutes de charges à rappel automatique
- DE** Lastsicherungsgerät mit automatischer Aufwicklung
- NL** Lastbeveiliging met automatische terugloop
- ES** Anticaídas de cargas de retracción automática
- IT** Anticaduta per carichi a richiamo automatico
- PT** Antiquedas de cargas com chamada automática



Contents

- Description of the product 2
- General warning 3
- Specifications 3
- 1. Functions and Description 3
- 2. Installation 4
- 3. Inspection before use 4
- 4. Operation 4
- 5. Storage 4
- 6. Maintenance and repair 4
- 7. Warnings against hazardous operations 4
- 8. Labelling 5
- Pictures A, B

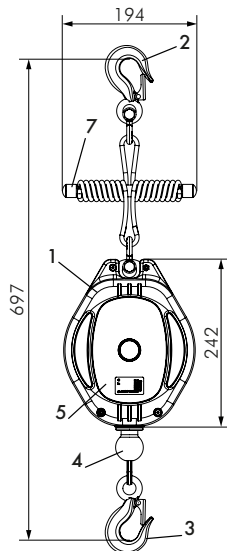
Unceasingly striving to improve the quality of its products, the TRACTEL® group and its agents or distributors reserves the right to modify the specifications of the equipment described in this manual.

On request, the TRACTEL® Group companies, their agents or distributors will provide documentation of the full range of TRACTEL® products: lifting and pulling machines, permanent and accessories such as pulleys, hooks, slings, anchor points, etc.

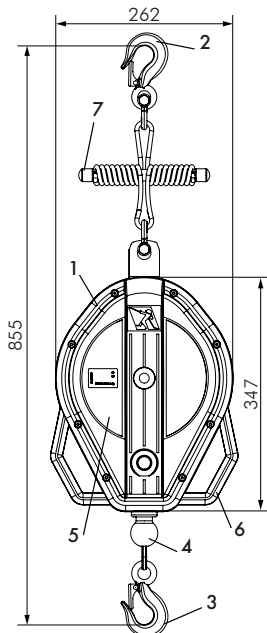
The distribution network can provide after-sales and regular maintenance services. Should you have any questions, or need any technical assistance, please do not hesitate to contact us.

- 1. Housing
- 2. Anchorage on structure
- 3. Anchorage to load
- 4. End stop
- 5. Identification label
- 6. Handle
- 7. Shock absorber

blocmat™ 10 TSD



blocmat™ 18 TSD



general warning

1. The TRACTEL® blocmat™ TSD load arrester is a safety device, designed to secure a load in the event of a fall.
2. Never use a blocmat™ TSD load arrester to secure people from falling.
3. Always check that the load weight does not exceed the Working Load Limit of the blocmat™ TSD.
4. Before using the load arrester, it is essential that users read this manual and comply with its instructions, in order to ensure safe and effective operation. This manual must be kept and made available to all users. Additional copies can be supplied on request.
5. Before using this load arrester, it is essential that users are trained in its use.
6. Never use a blocmat™ TSD which is not in apparent good order. It is recommended that a

visual check is carried out before each use. Return any blocmat™ TSD which is damaged in any way to TRACTEL® or its distributor.

7. TRACTEL® SAS accepts no responsibility for the consequence of dismantling a blocmat™ TSD or any modification not made under its control, in particular in the event of the replacement of original parts with parts from another source.
8. The equipment model described in this manual should only be used to arrest loads that might fall.
9. If a blocmat™ TSD has stopped a load fall it must not be re-used. It must be immediately inspected by a competent person from TRACTEL® SAS or its approved repairers.

NOTE

For any special application, do not hesitate to contact Tractel®.

Specifications

	blocmat™ 10 TSD	blocmat™ 18 TSD
Max hook stroke	10 m (Ø 4,9 mm)	18 m (Ø 4,9 mm)
Head fixation	with hook	with hook
W.L.L.	250 kg	250 kg
Deadweight	5,9 kg	9,6 kg
Dimensions (L x l x h) en mm	697 x 194 x 95	855 x 262 x 110
Braking distance	700 mm	700 mm
Max speed	35 m/min	35 m/min

1. Function et description

The blocmat™ TSD automatic load arrester instantly stops a load in the event of a fall (see fig. 1, page A).

The blocmat™ TSD is attached to a support structure, the load moving up and down on a vertical axis.

The load is connected to the blocmat™ TSD by a wire rope, whose length is adjusted automatically by a retracting spring which activates a reel on which the rope is wound.

In the event of a fall, the drum is locked by a pawl (10 m version) or two pawls (18 m version) which engage in a ratchet wheel under the action of the centrifugal force caused by the acceleration of the mass attached to the Hook. The drop load is less than 650 daN even if

the load drops when the cable is fully unwound. This is guaranteed by the blocmat™ TSD shock absorber ('Top System Dissipator').

As the wire rope between the load and the blocmat™ TSD is kept taut, the load only falls a short distance, and the fall is controlled.

The blocmat™ TSD is a portable and ergonomic device:

- Lightweight.
- Two carrying handles.
- Easy anchoring thanks to a latch hook.
- Housing without sharp edges.

2. Installation

The blocmat™ TSD shall be anchored on a vertical axis to the load.

It must be attached through the connector or the fixing bracket to an anchor point which has a minimum resistance of 10 kN.

The blocmat™ TSD is equipped with a 20 mm latch hook on the load side and on the opening structure side.



Prior to installation of the blocmat™ TSD, ensure that the braking distance of 700 mm and the operating speed of 35 m/min. comply with the use and safety aspects of the working area where the blocmat™ TSD shall be used.

3. Inspection before use

- No deformation of the housing.
- Visual inspection of the wire rope along its entire length.
- When wire rope is completely wound on the reel, the rubber end stop should come into contact with the housing.
- Check that the wire rope locks correctly by pulling sharply on the end.
- Check the installation conditions of the blocmat™ TSD, refer to section 2.
- Check that the shock absorber is not unwound.
- Check the presence of the latch at each end of the shackle pins.

4. Operation

Before using the blocmat™ TSD, check that the anchor points to the supporting structure and to the load are able to withstand a strain of at least 10 kN in the event of a fall arrest.

Hang the blocmat™ TSD on the structure by the hook, attach the cable hook to load. When the load moves up and down, the blocmat™ TSD rope winds and unwinds. If any slack appears in the wire rope, replace the device immediately.

If the device locks when it should not, stop the load moving down and move it up to unlock the system. If the load arrester keeps locking when the speed conditions are respected, then have it checked or replace it.



IMPORTANT

Never let the wire rope move up freely when releasing the rope hook from the load. Hold the hook until the rope has been completely rewound inside the blocmat™ TSD.

5. Storage

The blocmat™ TSD fall arrester must be stored in a location sheltered from adverse weather conditions, and kept at a temperature of between -10°C to +60°C.

6. Maintenance and repair

The blocmat™ TSD shall be regularly maintained by the user. In addition to the inspections described in section 3, the following maintenance operations should be performed:

- Clean the wire rope with a cloth impregnated with oil.
- Clean the housing with soapy water.
- If the rope does not rewind, unwind it completely, check that it is in good condition and rewind it again.
- If it does not rewind correctly, send the device for repair.
- If the rope does not unwind when pulled using a constant force (sticking point., pass over this point by pulling the rope with a force not exceeding 100 kg, then check the condition of the rope and rewind it. If the problem persists, send the device for repair.

7. Precautions in use

Warnings against hazardous operations have been given in the preceding sections. However, we would draw your attention to certain operations which are dangerous:

- Do not use a blocmat™ TSD load arrester as a fall arrest system for personnel.
- Do not let the wire rope go up before it is completely rewound.
- Do not use a device which has stopped a fall and has not been inspected.
- Do not attach the device by any means other than its anchorage point.
- Do not prevent self alignment of the device in relation to the rope.
- Do not use the wire rope as a sling.
- Do not open the blocmat™ TSD and do not grease or oil the mechanism.

8. Marking

See page B.

The label indicates:

- The model of the blocmat™ TSD with the length of the rope wound on the drum.
- The manufacturing serial number.
- The year of manufacture.
- The name and address of the manufacturer.
- The general warnings.

GB

Sommaire

Description du produit	6
Consignes prioritaires.....	7
Spécifications	7
1. Fonction et description	7
2. Installation	8
3. Examen avant utilisation	8
4. Utilisation.....	8
5. Stockage	8
6. Entretien et réparation.....	8
7. Contre indications d'emploi	8
8. Marquage	9
Illustrations	A, B

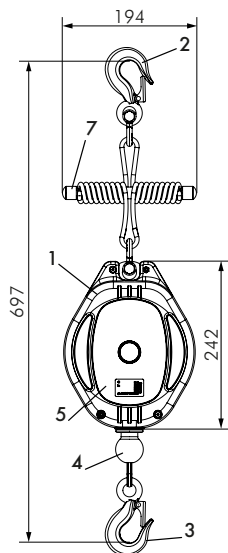
Afin d'assurer l'amélioration constante de ses produits, TRACTEL® S.A.S. se réserve d'apporter toute modification jugée utile, aux matériels décrits dans la présente notice.

Les sociétés du groupe TRACTEL® et leurs revendeurs agréés vous fourniront sur demande leur documentation concernant la gamme des autres produits TRACTEL® : appareils de levage et de traction, matériel d'accès de chantier et de façade, dispositifs de sécurité, indicateurs de charge électroniques, accessoires tels que poulies, crochets, élingues, ancrages etc ...

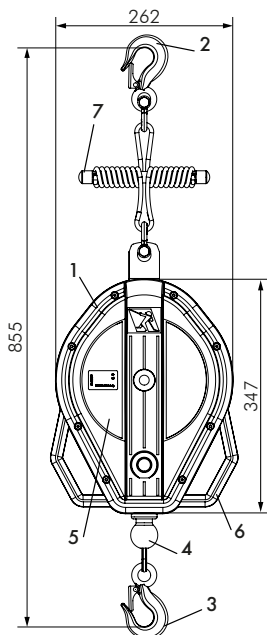
Le réseau TRACTEL® peut vous fournir un service d'après-vente et d'entretien périodique.

1. Carter
2. Ancrage sur structure
3. Ancrage sur charge
4. Butée
5. Etiquette signalétique
6. Poignée de manutention
7. Amortisseur

bloccmat™ 10 TSD



bloccmat™ 18 TSD



Consignes prioritaires

1. L'antichute à rappel automatique blocmat™ TSD de TRACTEL® est un appareil de sécurité, destiné à la protection d'une charge en cas de rupture d'un organe de la ligne de levage.
2. Ne jamais utiliser le blocmat™ TSD pour la protection antichute des personnes.
3. Vérifier que la charge à assurer correspond à la capacité du blocmat™ TSD.
4. Avant d'utiliser les antichutes blocmat™ TSD, il est indispensable pour la sécurité d'emploi du matériel et son efficacité, de prendre connaissance de la présente notice et de se conformer à ses prescriptions. Cette notice doit être conservée à disposition de tout utilisateur. Des exemplaires supplémentaires peuvent être fournis sur demande.
5. Avant d'utiliser ce matériel de sécurité il est indispensable d'avoir reçu une formation à son utilisation.
6. Ne jamais utiliser un blocmat™ TSD qui n'est pas en bon état apparent. Un contrôle visuel avant chaque utilisation est recommandé. Retourner tout blocmat™ TSD présentant une détérioration à TRACTEL® ou à son distributeur.
7. TRACTEL® S.A.S. décline toute responsabilité pour les conséquences d'un démontage d'un blocmat™ TSD ou de toute modification apportée hors de son contrôle, spécialement en cas de remplacement de pièces d'origine par des pièces d'une autre provenance.
8. Le modèle d'appareil tel que décrit dans cette notice doit être exclusivement utilisé pour la protection antichute de charge.
9. Tout blocmat™ TSD ayant servi à l'arrêt d'une chute ne doit pas être réutilisé. Il doit faire, impérativement, l'objet d'un contrôle par une personne compétente de TRACTEL® S.A.S. ou de ses réparateurs agréés.

NOTE

Pour toute application spéciale, n'hésitez pas à vous adresser à Tractel®.

Spécifications

	blocmat™ 10 TSD	blocmat™ 18 TSD
Course maxi du câble	10 m (Ø 4,9 mm)	18 m (Ø 4,9 mm)
Fixation supérieur	avec crochet	avec crochet
Charge maximale d'utilisation	250 kg	250 kg
Poids	5,9 kg	9,6 kg
Dimensions (L x l x h) en mm	697 x 194 x 95	855 x 262 x 110
Distance de freinage	700 mm	700 mm
Vitesse maxi	35 m/min	35 m/min

1. Fonctions et description

L'antichute à rappel automatique blocmat™ TSD assure une fonction d'arrêt automatique de la charge en cas de défaillance d'un organe de la ligne de levage (voir fig. 1, page A).

Le blocmat™ TSD est attaché à une structure d'accueil, la charge évoluant dans le plan vertical situé à l'aplomb du blocmat™ TSD.

La charge est reliée au blocmat™ TSD par un câble dont la longueur s'ajuste automatiquement grâce à un ressort de rappel qui actionne un tambour sur lequel est enroulé le câble.

En cas de chute, le blocage du tambour est assuré par un cliquet (version 10 m) ou deux cliquets (version 18 m)

qui s'engagent dans une roue à rochets sous l'action de la force centrifuge provoquée par l'accélération de la masse attachée au crochet. La charge de chute est inférieur à 650 daN même si la charge chute lorsque le câble est totalement déroulé. Ceci est garanti grâce à l'amortisseur du blocmat™ TSD («Top System Dissipator»).

Le câble étant constamment maintenu sous tension entre la charge et le blocmat™ TSD, la hauteur de chute est faible et contrôlée.

Le blocmat™ TSD est un appareil portable, son ergonomie a été étudiée en conséquence :

- léger,
- deux poignées de portage,
- ancrage facile grâce à un crochet à linguet,
- le carter ne présente pas d'arrête vive.

2. Installation

Le blocmat™ TSD doit être ancré à la verticale de la charge.

Le blocmat™ TSD par l'intermédiaire de son système d'accrochage doit être ancré à un point d'ancrage présentant une résistance minimale de 10 kN.

Le blocmat™ TSD est équipé d'un crochet à linguet côté charge et côté structure d'ouverture 20 mm.



DANGER

Avant la mise en place du blocmat™ TSD, il y a lieu de s'assurer que la distance de freinage de 700 mm et la vitesse de déclenchement maxi de 35 m/min sont bien compatibles avec les conditions d'utilisation et de sécurité inhérentes au poste de travail sur lequel sera installé le blocmat™ TSD.

3. Examen avant utilisation

- pas de déformation du carter,
- vérification visuelle de l'état du câble sur toute sa longueur,
- enroulement complet du câble sur le tambour, la butée caoutchouc doit venir en contact avec le carter,
- vérifier le blocage du câble, en tirant sèchement sur son extrémité,
- vérifier les conditions d'installation du blocmat™ TSD, voir le chapitre 2,
- vérifier que l'amortisseur n'est pas déroulé,
- vérifier la présence de la goupille à chaque extrémité des axes de manille.

4. Utilisation

Avant de mettre en oeuvre le blocmat™ TSD, s'assurer que les points d'accrochage de la structure et de la charge sont capables de supporter la force de freinage en cas de reprise.

Suspendre le blocmat™ TSD à la structure par le crochet, attacher le crochet de câble à la charge. Lors de la montée et de la descente de la charge, le câble s'enroule et se déroule en restant tendu par la force de rappel de l'appareil, si un mou se crée dans le câble, remplacer l'appareil.

En cas de blocage intempêtif en descente, arrêter le mouvement de descente du treuil, remonter la charge jusqu'au déblocage. Si les blocages intempêtifs persistent alors que les conditions de vitesse sont dans les spécifications, remplacer l'appareil et le faire vérifier.



IMPORTANT

Ne jamais lâcher le câble après avoir libéré le crochet de la charge, mais l'accompagner jusqu'à l'enroulement complet dans le blocmat™ TSD.

5. Stockage

Le blocmat™ TSD doit être stocké dans un endroit à l'abri des intempéries et conservé à une température comprise entre -10 °C et + 60 °C.

6. Entretien et réparation

Un entretien régulier sera effectué par l'utilisateur ; en plus des examens décrits au chapitre 3, l'entretien suivant sera effectué :

- nettoyer le câble avec un chiffon imbibé d'huile
- nettoyer les carters avec de l'eau savonneuse,
- si le câble ne s'enroule pas, le dérouler sur toute sa longueur, vérifiez l'état de celui ci et enroulez à nouveau,
- si les difficultés d'enroulement persistent, envoyez l'appareil en réparation,
- si le câble ne se déroule pas avec une force constante (point dur), passez le point dur en tirant sur le câble avec une force qui ne doit pas dépasser 100 kg, vérifiez l'état du câble et ré-enroulez le câble, si le phénomène persiste envoyez l'appareil en réparation.

7. Contre-indications d'emploi

Les contre indications d'installations et d'utilisations ont été décrites dans les chapitres précédents, toutefois nous attirons votre attention sur des utilisations qui présentent un risque :

- utiliser un blocmat™ TSD pour la protection antichute de personnes.
- de lâcher le câble, celui-ci n'étant pas complètement enroulé,
- d'utiliser un appareil qui a arrêté une chute et qui n'a pas été révisé,
- de fixer l'appareil par tout autre moyen que son point d'ancrage,
- de gêner l'auto-alignement de l'appareil par rapport au câble,
- d'utiliser le câble comme moyen d'élinguage,
- d'ouvrir le blocmat™ TSD et de graisser ou de huiler le mécanisme.

8. Marquage

Voir page B.

Les étiquettes de marquage indiquent :

- Le nom de l'appareil blocmat™ TSD avec la longueur de câble enroulée sur le tambour.
- Le numéro de série de fabrication.
- L'année de fabrication.
- Nom et adresse du fabricant.
- Les consignes prioritaires.

FR

Inhalt

Beschreibung des Produkts 10
 Allgemeine Sicherheitshinweise 11
 Technische Daten 11
 1. Funktionsweise und Beschreibung... 11
 2. Anschlagen 12
 3. Prüfung vor der Benutzung 12
 4. Benutzung 12
 5. Lagerung 12
 6. Wartung und Reparatur 12
 7. Verwendung, Fehlgebrauch und Handhabung 12
 8. Kennzeichnung 13
 Zeichnungen A, B

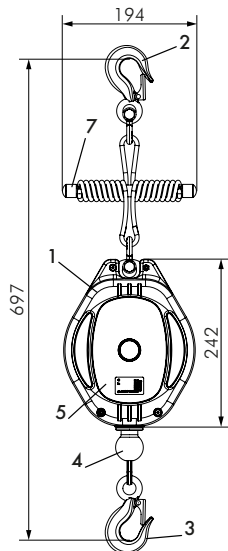
Im Rahmen der ständigen Verbesserung ihrer Produkte behält sich die TRACTEL-Gruppe Änderungen aller Art an den in dieser Anleitung beschriebenen Ausrüstungen vor.

Die Firmen der TRACTEL-Gruppe und ihre Vertragshändler liefern Ihnen auf Anfrage die Dokumentation über die gesamte TRACTELProduktreihe: Hebezeuge und Zugmittel, vorüber-gehende und permanente Zugangstechnik, Sicherheitsvorrichtungen, elektronische Lastan-zeiger, Zubehörteile wie Flaschen, Haken, Schlingen, Anker, usw.

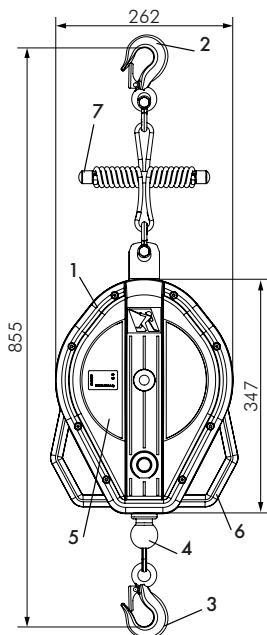
Das TRACTEL-Netz bietet Ihnen einen Kundendienst und eine regelmäßige Wartung an.

1. Gehäuse
2. Struktur-Anschlagpunkt
3. Seilhaken
4. Gummianschlag
5. Typenschild
6. Tragegriff
7. Falldämpfer

blocmat™ 10 TSD



blocmat™ 18 TSD



Allgemeine Sicherheitshinweise

1. Das Lastsicherungsgerät mit automatischer Aufwicklung blocmat™ TSD von TRACTEL® ist ein Sicherheitsgerät zum Schutz der Last beim Bruch der Lastaufhängung.
2. Den blocmat™ TSD niemals zum Schutz von Personen gegen Absturz benutzen.
3. Sicherstellen, dass die zu sichernde Last die Tragfähigkeit des blocmat™ TSD nicht überschreitet.
4. Vor der Benutzung der Lastsicherungsgeräte blocmat™ TSD müssen Sie zur Gewährleistung der Betriebssicherheit und einer optimalen Effizienz der Ausrüstung unbedingt die vorliegende Anleitung zur Kenntnis nehmen und die darin enthaltenen Vorschriften einhalten. Die Anleitung muss allen Benutzern zur Verfügung gestellt werden. Auf Anfrage sind zusätzliche Exemplare erhältlich.
5. Vor der Benutzung dieser Schutz-ausrüstung muss eine Schulung hinsichtlich ihres Einsatzes erfolgen.
6. Niemals einen blocmat™ TSD verwenden, der sichtbar nicht in einwandfreiem Zustand ist. Vor jeder

Benutzung ist eine Sichtkontrolle empfehlenswert. Schicken Sie jeden blocmat™ TSD, der beschädigt ist, an die Greifzug Hebezeugbau GmbH oder Ihren Händler.

7. Die Greifzug GmbH lehnt jede Haftung für die Folgen einer Demontage oder jeder Änderung eines blocmat™ TSD außerhalb ihrer Kontrolle ab, insbesondere beim Ersatz von Originalteilen durch Teile anderer Herkunft.
8. Das in dieser Anleitung beschriebene Gerätemodell darf ausschließlich zum Schutz von Lasten gegen Absturz benutzt werden.
9. Jeder blocmat™ TSD, der einen Absturz aufgefangen hat, darf nicht mehr verwendet werden. Er muss unbedingt von einer sachkundigen Person der Greifzug Hebezeugbau GmbH oder einem zugelassenen Reparateur geprüft werden.

HINWEIS

Für alle Sonderanwendungen wenden Sie sich bitte an die Tractel Greifzug GmbH.

Technische daten

	blocmat™ 10 TSD	blocmat™ 18 TSD
Max. nutzbare Seillänge	10 m (Ø 4,9 mm)	18 m (Ø 4,9 mm)
Obere Befestigung	avec haken	avec haken
Tragfähigkeit	250 kg	250 kg
Gewicht	5,9 kg	9,6 kg
Abmessungen (L x B x H) in mm	697 x 194 x 95	855 x 262 x 110
Bremsweg	700 mm	700 mm
Max. Geschwindigkeit	35 m/min	35 m/min

1. Funktionsweise und beschreibung

Das Lastsicherungsgerät mit automatischer Aufwicklung blocmat™ TSD bewirkt das automatische Abfangen der Last beim Ausfall der Lastaufhängung (siehe Abb. 1, Seite A).

Der blocmat™ TSD wird an einer Tragstruktur befestigt, die Last bewegt sich in der Vertikalen senkrecht unter dem blocmat™ TSD.

Die Last ist durch ein Seil mit dem blocmat™ TSD verbunden, dessen Länge automatisch durch eine auf die Seiltrommel wirkende Rückholfeder angepasst wird.

Bei einem Lastabsturz erfolgt die Blockierung durch eine Sperrklinke (Version 10 m) oder zwei Sperrklinken (Version 18 m), die aufgrund der durch

die Beschleunigung der am Haken befestigten Last verursachten Fliehkraft in das Sperrrad eingreifen. Die Auffangkraft liegt unter 650 daN, selbst wenn die Last abstürzt, wenn das Seil vollständig abgerollt ist. Dies wird durch den Falldämpfer des blocmat™ TSD („Top System Dissipator“) garantiert.

Das Kabel zwischen der Last und dem blocmat™ TSD wird unter Spannung gehalten, die Fallhöhe ist niedrig und kontrolliert.

Der blocmat™ TSD ist ein tragbares Gerät mit der entsprechenden Ergonomie:

- leicht,
- zwei Tragegriffe,
- leichtes Anschlagen dank eines Hakens mit Hakensicherung,
- Gehäuse ohne scharfe Kanten.

2. Anschlagen

Der blocmat™ TSD muss senkrecht unter der Last angeschlagen werden.

Der blocmat™ TSD muss mit Hilfe des Anschlag systems an einem Anschlagpunkt mit einer Mindest-Tragfähigkeit von 10 kN angeschlagen werden.

Der blocmat™ TSD ist mit einem Haken mit Hakensicherung auf der Lastseite und Strukturseite mit einer Öffnungsweite von 20 mm ausgestattet.



GEFAHR

Vor der Anbringung des blocmat™ TSD 250 muss sichergestellt werden, dass der Bremsweg von 700 mm und die maximale Auslösegeschwindigkeit von 35 m/min mit den Betriebs- und Sicherheitsbedingungen des Arbeitsplatzes vereinbar sind, an dem der blocmat™ TSD installiert werden soll.

3. Prüfung vor der Benutzung

- Keine Verformung des Gehäuses,
- Sichtprüfung des Seils auf seiner gesamten Länge,
- Wenn das Seil vollständig auf der Trommel aufgewickelt ist, muss der Gummianschlag mit dem Gehäuse in Kontakt kommen,
- Prüfung der Blockierung des Seils durch ruckartiges Ziehen an seinem Ende,
- Prüfung der Anschlagbedingungen des blocmat™ TSD, siehe Kapitel 2,
- Sicherstellen, dass der Falldämpfer nicht abgerollt ist
- Das Vorhandensein des Stifts an jedem Ende der Schäkelbolzen prüfen.

4. Benutzung

Vor der Inbetriebnahme des blocmat™ TSD sicherstellen, dass die Anschlagpunkte der Struktur und der Last in der Lage sind, die beim Abfangen auftretende Bremskraft aufzunehmen.

Den blocmat™ TSD mit dem Haken an der Struktur aufhängen, den Seilhaken an der Last anschlagen. Beim Heben und Senken der Last wird das Seil durch die Rückstellkraft des Geräts beim Ab- und Aufrollen ständig unter Spannung gehalten. Wenn es zu Schaffseil kommt, muss das Gerät ersetzt werden.

Bei einer ungewollten Blockierung beim Absenken die Abwärtsbewegung der Seilwinde stoppen und die Last bis zum Lösen anheben. Wenn es weiterhin zu ungewollten Blockierungen kommt, obwohl die Geschwindigkeitsbedingungen innerhalb der Grenzwerte liegen, muss das Gerät ersetzt und überprüft werden.



WICHTIG

Das Seil niemals loslassen, nachdem der Haken von der Last getrennt wurde, sondern bis zur vollständigen Aufwicklung im blocmat™ TSD festhalten.

5. Lagerung

Der blocmat™ TSD muss an einem vor Witterungseinflüssen geschützten Ort bei einer Temperatur zwischen -10 °C und $+60\text{ °C}$ gelagert werden.

6. Wartung und reparatur

Der Benutzer muss eine regelmäßige Wartung durchführen; über die in Kapitel 3 beschriebenen Prüfungen hinaus muss folgende Wartung durchgeführt werden:

- das Seil mit einem ölgetränkten Lappen reinigen,
- das Gehäuse mit Seifenwasser reinigen,
- wenn das Seil nicht aufrollt, über die gesamte Länge abrollen, überprüfen und erneut aufrollen,
- wenn weiterhin Probleme beim Aufrollen auftreten, das Gerät zur Reparatur schicken,
- wenn sich das Seil nicht mit einer gleichmäßigen Kraft abrollen lässt (schwergängige Stelle), über die schwergängige Stelle hinaus abrollen, indem mit einer Kraft von maximal 100 kg am Seil gezogen wird, den Zustand des Seils prüfen und wieder aufrollen. Wenn das Problem weiterhin auftritt, das Gerät zur Reparatur schicken.

7. Verwendung, fehlgebrauch und handhabung

Die Anschlag- und Anwendungsverbote wurden bereits in den vorangegangenen Kapiteln beschrieben. Dennoch weisen wir Sie aus drücklich auf gefährliche Verhaltensweisen hin:

- Benutzung des blocmat™ TSD zum Schutz von Personen gegen Absturz,
- Loslassen des Seils, bevor es vollständig aufgerollt ist,
- Benutzung eines Geräts, das einen Absturz aufgefangen hat und nicht überprüft wurde,
- Befestigung des Geräts mit anderen Mitteln als seinem Anschlagpunkt,
- Behinderung der automatischen Ausrichtung des Geräts gegenüber dem Seil,
- Benutzung des Seils als Lastaufnahmemittel,
- Öffnen des blocmat™ TSD und Schmierens oder Ölen des Mechanismus.

8. Kennzeichnung

Siehe Seite B.

Die Etiketten enthalten folgende Angaben:

- Die Bezeichnung des blocmat™ TSD-Geräts mit der Länge des auf der Trommel aufgerollten Seils,
- Die Seriennummer,
- Das Herstellungsjahr,
- Name und Adresse des Herstellers,
- Die allgemeinen Warnhinweise.

DE

Inhoudsopgave

Beschrijving van het product	14
Voorafgaande instructies	15
Specificaties	15
1. Functies en beschrijving	15
2. Installatie	16
3. Onderzoek vóór gebruik	16
4. Gebruik	16
5. Opberging	16
6. Onderhoud en herstelling	16
7. Contra-indicaties bij gebruik	16
8. Markering	17
Illustraties	A en B

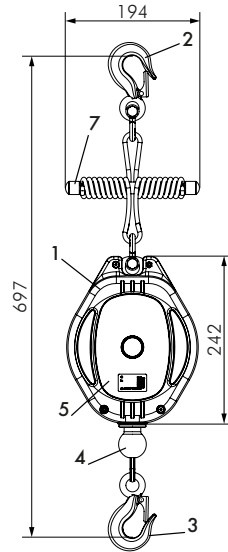
Om de constante verbetering van de producten te garanderen, behoudt Tractel® zich het recht om elk moment de nuttig geachte wijzigingen aan te brengen aan de in deze handleiding beschreven materialen.

De bedrijven van de groep Tractel® en de erkende verkopers verschaffen op aanvraag de documentatie over de andere producten van de Tractel® groep. Tractie- en hijstoestellen en hun toebehoren, materiaal voor toegang tot de werf en de voorgevels, veiligheidsinrichtingen, elektronische ladingsmeters, toebehoren zoals katrollen, haken, stroppen, verankeringen, enz...

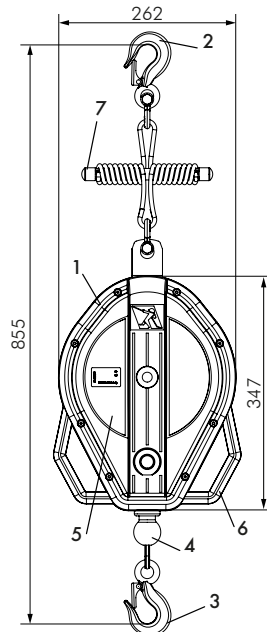
Het Tractel® netwerk kan zorgen voor een klantendienst na aankoop van de producten en voor het periodiek onderhoud.

1. Carter
2. Verankering op structuur
3. Verankering op last
4. Aanslag
5. Label productidentificatie
6. Bedieningshendel
7. Valdemper

blocmat™ 10 TSD



blocmat™ 18 TSD



Voorafgaande instructies

1. De valbeveiliging met automatische terugloop blocmat™ TSD van TRACTEL® is een veiligheidstoestel dat bestemd is voor de beveiliging van een last in geval van een defect van één van de onderdelen van de hijslijn.
2. Een blocmat™ TSD te gebruiken voor de beveiliging van personen.
3. Controleer of de te beveiligen last overeenstemt met het vermogen van de blocmat™ TSD.
4. Alvorens de blocmat™ TSD valbeveiligingen te gebruiken, is het voor de gebruiksveiligheid van het materiaal en de doeltreffendheid ervan noodzakelijk kennis te nemen van deze handleiding en zich te houden aan de voorschriften. Deze handleiding moet ter beschikking van elke gebruiker bewaard worden. Bijkomende exemplaren kunnen op aanvraag geleverd worden.
5. Voordat dit materiaal gebruikt mag worden, is het noodzakelijk eerst een opleiding te volgen omtrent het gebruik ervan.
6. Een blocmat™ TSD mag nooit gebruikt worden als deze niet in schijnbare goede staat verkeert. Een

visuele controle vóór elk gebruik is aanbevolen. Een blocmat™ TSD met beschadigingen moet naar TRACTEL® of naar een erkende verdeler teruggestuurd worden.

7. TRACTEL® S.A.S. wijst alle verantwoordelijkheid af voor de gevolgen van om het eender welke demontage of aangebrachte wijziging die buiten haar controle uitgevoerd werd, in het bijzonder in het geval van vervanging van onderdelen door onderdelen die van andere herkomst zijn.
8. Het toestel dat in deze handleiding beschreven wordt, mag uitsluitend gebruikt worden voor de beveiliging van de lasten.
9. Elke blocmat™ TSD die gediend heeft voor het stoppen van een val mag niet opnieuw gebruikt worden. Het toestel dient verplicht gecontroleerd te worden door een bevoegde persoon van TRACTEL® S.A.S. of door één van de erkende verdelers.

NOTE

Voor speciale toepassingen kunt u contact opnemen met Tractel®.

Specificaties

	blocmat™ 10 TSD	blocmat™ 18 TSD
Max. loop van de kabel	10 m (Ø 4,9 mm)	18 m (Ø 4,9 mm)
Bovenste bevestiging	met haak	met haak
Maximale gebruikslast	250 kg	250 kg
Gewicht	5,9 kg	9,6 kg
Afmetingen (B x l x h) in mm	697 x 194 x 95	855 x 262 x 110
Remafstand	700 mm	700 mm
Max. snelheid	35 m/min	35 m/min

1. Functies en beschrijving

De valbeveiliging blocmat™ TSD met automatische terugloop garandeert een automatische stop van de last in geval van een defect van één van de organen van de hijslijn (zie afb. 1, pagina A).

De blocmat™ TSD wordt gekoppeld op een ontvangststructuur, de last beweegt verticaal en bevindt zich loodrecht op de blocmat™ TSD.

De last is met de blocmat™ TSD verbonden door een kabel waarvan de lengte zich automatisch aanpast dankzij een terugtrekveer die de trommel waarop de kabel is opgerold, inschakelt.

Bij een val wordt de trommel vergrendeld door een pal (10 m-versie) of twee palen (18 m-versie) die in een palwiel grijpen onder invloed van de middelpuntvliedende kracht die wordt gecreëerd door de versnelling van de massa die verbonden is aan de Haak. De valbelasting is minder dan 650 daN, zelfs als de belasting valt wanneer de kabel volledig is afgewikkeld. Dit wordt gegarandeerd door de schokdemper van de blocmat™ TSD («Top System Dissipator»).

De kabel wordt constant onder spanning gehouden tussen de last en de blocmat™ TSD, de hoogte van de val is klein en gecontroleerd.

De bloccmat™ TSD is een draagbaar toestel, de ergonomie ervan werd in dat opzicht bestudeerd:

- licht,
- twee handvaten,
- eenvoudig verankeren dankzij een vergrendelingshaak,
- de carter heeft geen scherpe kanten.

2. Installatie

De bloccmat™ TSD moet verticaal op de last verankerd worden.

De bloccmat™, middels zijn verankersysteem, moet op een verankerpunt bevestigd worden dat een minimale weerstand van 10 kN heeft.

De bloccmat™ is uitgerust met een vergrendelingshaak aan de laadzijde en aan de kant van de openingsstructuur 20 mm.



GEVAAR

Voor het plaatsen van de bloccmat™ TSD moet men controleren of de remafstand van 700 mm en de maximale inschakelsnelheid van 35 m/min compatibel zijn met de gebruiks- en veiligheidsvoorwaarden van toepassing op de werkpost waarop de bloccmat™ TSD geïnstalleerd gaat worden.

3. Onderzoek vóór gebruik

- geen vervorming van de carter,
- visuele controle van de goede staat van de kabel over de volledige lengte,
- volledig oprollen van de kabel op de trommel, de caoutchouc aanslag moet met de carter in contact komen,
- controleer de blokkering van de kabel door kort te trekken aan het uiteinde,
- controleer de installatievoorwaarden van de bloccmat™ TSD, zie hfst 2,
- controleer of de valdemper niet is afgerold,
- controleer de aanwezigheid van de pin aan elk uiteinde van de as van de harpsluiting.

4. Gebruik

Zorg ervoor dat de verankerpunten van de structuur en van de last de remkracht kan dragen in geval van een herstart voor het plaatsen van de bloccmat™ TSD.

Hang de bloccmat™ TSD aan de structuur via de haak, bevestig de kabelhaak aan de lading. Bij het stijgen en het dalen van de last, rolt de kabel op en af en blijft gespannen door de terugkeerkracht van het toestel,

als een slappe kabel zich voordoet, moet het toestel vervangen worden.

Bij ongewenste blokkering in de daalbeweging, stop de daalbeweging van de takel, doe de last opnieuw stijgen totdat deze deblokkeert. Als ongewenste blokkeringen zich blijven voordoen terwijl de snelheidsvoorwaarden correct zijn, vervang dan het toestel en laat het controleren.



BELANGRIJK

De kabel nooit loslaten nadat de haak van de last bevrijd werd, maar hem begeleiden tot deze volledig opgerold is in de bloccmat™ TSD.

5. Opberging

De bloccmat™ TSD moet beschermd tegen barre weersomstandigheden opgeslagen worden en aan een temperatuur tussen -10° en + 60 °C.

6. Onderhoud en herstelling

Een regelmatig onderhoud moet door de gebruiker uitgevoerd worden, naast de bewerkingen beschreven in hoofdstuk 3 moet het volgende onderhoud uitgevoerd worden:

- reinigen van de kabel met een met olie bevochtigde doek,
- reinigen van de carters met zeepwater,
- als de kabel niet oprolt, hem volledig doen afrollen, controleer de staat ervan en rol hem opnieuw op,
- als er moeilijkheden zijn met het oprollen, het toestel voor herstelling terugsturen,
- als de kabel niet met een constante kracht (hard punt) afrolt, forceer dan de doorgang door aan de kabel te trekken met een kracht die niet groter mag zijn dan 100 kg, controleer de staat van de kabel en rol hem opnieuw op, als dit aanhoudt, stuur het toestel terug voor herstelling.

7. Contra-indicaties bij gebruik

De contra-indicaties bij de installatie en de gebruiksvoorwaarden werden beschreven in de vorige hoofdstukken, wij willen echter uw aandacht trekken op de gebruiksvoorwaarden die een risico inhouden:

- een bloccmat™ TSD te gebruiken voor de beveiliging van personen,
- de kabel los te laten als deze niet volledig opgerold is,
- een toestel te gebruiken dat een val heeft tegengehouden en dat daarna niet gecontroleerd werd,
- het toestel anders te bevestigen dan met zijn bevestigingssysteem,

- de automatische uitlijning van het toestel in verhouding tot de kabel te hinderen,
- de kabel te gebruiken als stropmiddel,
- de blocmat™ TSD te openen, in te vetten of het mechanisme te smeren.

8. Markering

Zie pagina B.

De markeringen bevatten de volgende elementen:

- De naam van het blocmat™ TSD toestel met de lengte van de op de trommel opgerolde kabel.
- Het serienummer van de fabricatie.
- Het jaar van fabricatie.
- De naam en het adres van de fabrikant.
- Voorafgaande instructies.

Índice

Descripción del producto.....	18
Consignas prioritarias.....	19
Especificaciones.....	19
1. Funciones y descripción.....	19
2. Instalación.....	20
3. Examen antes de la utilización.....	20
4. Utilización.....	20
5. Almacenamiento.....	20
6. Mantenimiento y reparación.....	20
7. Contraindicaciones de utilización.....	20
8. Marcación.....	21
Ilustraciones.....	A y B

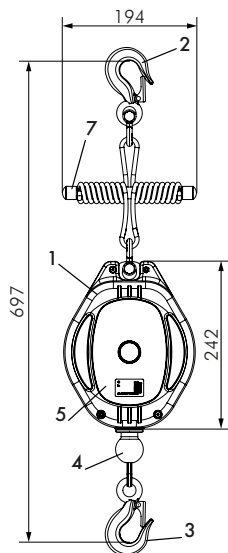
Con el fin de asegurar la mejora constante de sus productos, Tractel® se reserva el derecho de aportar, en cualquier momento, toda modificación que juzgue útil en los materiales descritos en este manual.

Las sociedades del grupo Tractel® y sus distribuidores autorizados le suministrarán a petición la documentación referente a la gama de los demás productos Tractel®: aparatos de elevación y de tracción, material de acceso de obra y de fachada, dispositivos de seguridad, indicadores de carga electrónicos, accesorios como poleas, ganchos, eslingas, anclajes, etc.

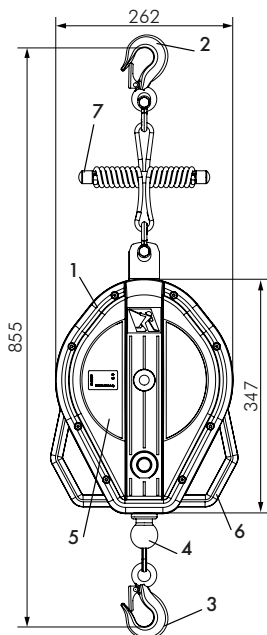
La red Tractel® puede suministrarle un servicio posventa y de mantenimiento periódico.

1. Cáster
2. Anclaje en estructura
3. Anclaje en carga
4. Tope
5. Etiqueta descriptiva
6. Empuñadura de manipulación
7. Amortiguador

blocmat™ 10 TSD



blocmat™ 18 TSD



Consignas prioritarias

1. El anticaídas de retracción automática blocmat™ TSD de TRACTEL® es un aparato de seguridad destinado a la protección de una carga en caso de ruptura de un órgano de la línea de elevación.
2. Nunca utilizar el blocmat™ TSD para la protección anticaídas de las personas.
3. Verificar que la carga a asegurar corresponda a la capacidad del blocmat™ TSD.
4. Antes de utilizar los anticaídas blocmat™ TSD, es indispensable para la seguridad de empleo del material y su eficacia, leer el presente manual y conformarse a sus prescripciones. Este manual se debe conservar a disposición de todo usuario. Se pueden suministrar ejemplares suplementarios a solicitud.
5. Antes de utilizar este material de seguridad es indispensable haber recibido una formación para su utilización.
6. Nunca utilizar un blocmat™ TSD que no se encuentre en buen estado aparente. Se recomienda un control visual antes de cada utilización. Devolver todo blocmat™ TSD que presente un deterioro a TRACTEL® o a su distribuidor.
7. TRACTEL® S.A.S. rechaza cualquier responsabilidad por las consecuencias de un desmontaje de un blocmat™ TSD o de cualquier modificación aportada fuera de su control, especialmente en caso de reemplazo de piezas de origen por piezas de otra procedencia.
8. El modelo de aparato tal como se describe en este manual debe exclusivamente utilizarse para la protección anticaídas de carga.
9. Todo blocmat™ TSD que haya servido para la parada de una caída no debe reutilizarse. Debe imperativamente ser objeto de un control por una persona competente de TRACTEL® S.A.S. o de sus reparadores autorizados.

NOTE

Para cualquier aplicación especial, no dude en dirigirse a Tractel®.

Especificaciones

	blocmat™ 10 TSD	blocmat™ 18 TSD
Carrera máxima del cable	10 m (Ø 4,9 mm)	18 m (Ø 4,9 mm)
Fijación superior	con gancho	con gancho
Carga máxima de utilización	250 kg	250 kg
Peso	5,9 kg	9,6 kg
Dimensiones (L x a x Alt) en mm	697 x 194 x 95	855 x 262 x 110
Distancia de frenado	700 mm	700 mm
Velocidad máxima	35 m/min	35 m/min

1. Funciones y descripción

El anticaídas de retracción automática blocmat™ TSD garantiza una función de parada automática de la carga en caso de fallo de un órgano de la línea de elevación (ver fig. 1, página A).

El blocmat™ TSD se engancha a una estructura de acogida, la carga evoluciona en el plano vertical del blocmat™ TSD.

La carga se conecta al blocmat™ TSD mediante un cable cuya longitud se ajusta automáticamente gracias a un resorte de retracción que acciona un tambor sobre el cual se enrolla el cable.

En caso de caída, el bloqueo del tambor es realizado por un trinquete (versión 10 m) o dos trinquetes (versión 18 m) que se introducen en una rueda de trinquetes

bajo la acción de las fuerzas centrífugas provocadas por la aceleración de la masa conectada al Gancho. La carga de caída es inferior a 650 daN incluso si la carga cae cuando el cable está totalmente desenrollado. Esto se garantiza gracias al amortiguador del blocmat™ TSD ("Top System Dissipator").

Dado que el cable es constantemente mantenido en tensión entre la carga y el blocmat™ TSD, la altura de caída es baja y controlada.

El blocmat™ TSD es un aparato portátil, su ergonomía se ha estudiado en consecuencia:

- ligero,
- dos empuñaduras de transporte,
- anclaje fácil gracias a un gancho con trinquete,
- el cárter no presenta aristas vivas.

2. Instalación

El blocmat™ TSD debe anclarse a la vertical de la carga.

El blocmat™ TSD, por medio de su sistema de enganche, debe anclarse a un punto de anclaje que presenta una resistencia mínima de 10 kN.

El blocmat™ TSD está equipado de un gancho con trinquete del lado de la carga y del lado de la estructura de apertura 20 mm.

PELIGRO

Antes de la colocación del blocmat™ TSD, se debe cerciorar de que la distancia de frenado de 700 mm y la velocidad de desenclavamiento máximo de 35 m/min sean compatibles con las condiciones de utilización y de seguridad inherentes al puesto de trabajo en el cual se instalará el blocmat™ TSD.

3. Examen antes de la utilización

- no hay deformación del cárter,
- verificación visual del estado del cable en toda su longitud,
- enrollamiento completo del cable en el tambor, el tope de caucho debe estar en contacto con el cárter,
- verificar el bloqueo del cable, tirando secamente de su extremo,
- verificar las condiciones de instalación del blocmat™ TSD, ver el capítulo 2,
- verificar que el amortiguador no esté desenrollado,
- verificar la presencia del pasador en cada extremo de los ejes de manilla.

4. Utilización

Antes de aplicar el blocmat™ TSD, cerciorarse de que los puntos de enganche de la estructura y de la carga sean capaces de soportar la fuerza de frenado en caso de retención.

Suspender el blocmat™ TSD a la estructura por el gancho, enganchar el gancho de cable a la carga. Durante la subida y la bajada de la carga, el cable se enrolla y se desarrolla permaneciendo tensado por la fuerza de retracción del aparato; si se crea una soltura en el cable, reemplazar el aparato.

En caso de bloqueo intempestivo en bajada, parar el movimiento de bajada del cabrestante, volver a montar la carga hasta el desbloqueo. Si los bloqueos intempestivos persisten mientras que las condiciones de velocidad están en las especificaciones, reemplazar el aparato y hacerlo verificar.



IMPORTANT

Nunca liberar el cable después de haber liberado el gancho de la carga, sino acompañarlo hasta el enrollamiento completo en el blocmat™ TSD.

5. Almacenamiento

El blocmat™ TSD se debe almacenar en un lugar al abrigo de la intemperie y conservar a una temperatura comprendida entre $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$ y $+60\text{ }^{\circ}\text{C}$.

6. Mantenimiento y reparación

El usuario efectuará un mantenimiento regular; además de los exámenes descritos en el capítulo 3, se realizará el siguiente mantenimiento:

- limpiar el cable con un paño embebido de aceite,
- limpiar los cárteres con agua con jabón,
- si el cable no se enrolla, desenrollarlo sobre toda su longitud; verifique el estado de éste y enróllelo de nuevo,
- si las dificultades de enrollamiento persisten, envíe el aparato a reparación,
- si el cable no se desenrolla con una fuerza constante (punto duro), pase el punto duro tirándolo del cable con una fuerza que no debe superar 100 kg; verifique el estado del cable y vuélvalo a enrollar, si el fenómeno persiste envíe el aparato a reparación.

7. Contraindicaciones de utilización

Las contraindicaciones de instalación y de utilización se han descrito en los capítulos anteriores, no obstante llamamos su atención sobre utilizations que presentan un riesgo:

- utilizar un blocmat™ TSD para la protección anticaídas de personas,
- soltar el cable, si éste no está completamente enrollado,
- utilizar un aparato que haya detenido una caída y no haya sido revisado,
- fijar el aparato por cualquier otro medio diferente a su punto de anclaje,
- perturbar el autoalineamiento del aparato con relación al cable,
- utilizar el cable como medio de eslingado,
- abrir el blocmat™ TSD y engrasar o aceitar el mecanismo.

8. Marcación

Ver página B.

Las etiquetas de marcación indican:

- El nombre del aparato blocmat™ TSD con la longitud de cable enrollado en el tambor.
- El número de serie de fabricación.
- El año de fabricación.
- Nombre y dirección del fabricante.
- Las consignas prioritarias.

ES

Indice

Descrizione del prodotto.....	22
Prescrizioni obbligatorie	23
Specifiche.....	23
1. Funzioni e descrizioni.....	23
2. Installazione	24
3. Esame prima dell'utilizzo.....	24
4. Utilizzo.....	24
5. Stoccaggio.....	24
6. Manutenzione e riparazione	24
7. Controindicazioni d'impiego	24
8. Marcatura	25
Illustrazioni	A e B

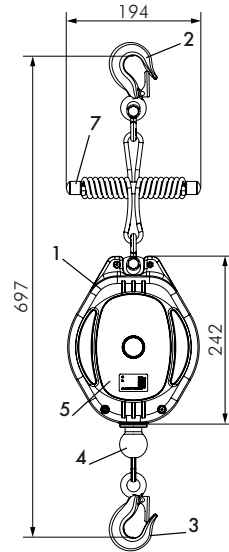
Al fine di garantire il miglioramento costante dei suoi prodotti, Tractel® si riserva di apportare in qualsiasi momento, ogni modifica ritenuta utile ai materiali descritti nel presente manuale.

Le società del gruppo Tractel® ed i loro rivenditori autorizzati vi forniranno su richiesta la documentazione riguardante la gamma degli altri prodotti Tractel®: apparecchi di sollevamento e di trazione, materiali di accesso cantieri e facciate, dispositivi di sicurezza, indicatori di carico elettronici, accessori quali pulegge, ganci, imbracature, ancoraggi, ecc...

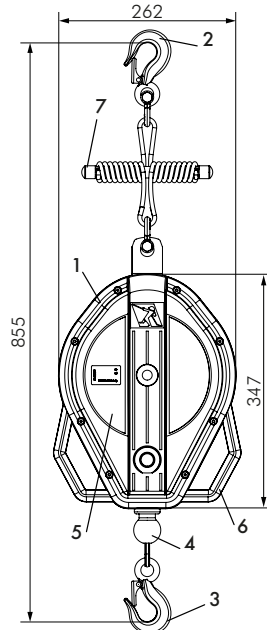
La rete Tractel® può fornirvi un servizio di assistenza post-vendita e di manutenzione periodica.

1. Carter
2. Ancoraggio su struttura
3. Ancoraggio su carico
4. Dispositivo di arresto
5. Etichetta segnaletica
6. Maniglia di manutenzione
7. Ammortizzatore

blocmat™ 10 TSD



blocmat™ 18 TSD



Prescrizioni Obbligatorie

1. L'anticaduta a richiamo automatico blocmat™ TSD di TRACTEL® è un apparecchio di sicurezza, destinato alla protezione di un carico in caso di rottura di un organo della linea di sollevamento.
2. Non utilizzare mai il blocmat™ TSD per la protezione anticaduta di persone.
3. Verificare che il carico da assicurare corrisponda alla capacità del blocmat™ TSD.
4. Prima di utilizzare gli anticaduta blocmat™ TSD, è indispensabile per la sicurezza d'impiego del materiale e per la sua efficacia, leggere attentamente il presente manuale ed attenersi scrupolosamente alle sue prescrizioni. Questo manuale deve essere tenuto a disposizione di ogni utilizzatore. Copie supplementari possono essere fornite su richiesta.
5. Prima di utilizzare questo materiale è indispensabile aver ricevuto una formazione al suo impiego.
6. Non utilizzare mai un blocmat™ TSD che non sia in apparente buono stato. Si raccomanda un

controllo visivo prima di ogni utilizzo. Qualsiasi blocmat™ TSD che presenti un deterioramento dovrà essere ritornato a TRACTEL® o al suo distributore autorizzato.

7. TRACTEL® S.A.S. declina qualsiasi responsabilità per lo smontaggio di un blocmat™ TSD o per qualsiasi modifica apportata al di fuori del suo controllo, in particolar modo in caso di sostituzione di pezzi originali con pezzi di altra provenienza.
8. Il modello di apparecchio descritto in questo manuale deve essere utilizzato esclusivamente per la protezione anticaduta del carico.
9. Qualsiasi blocmat™ TSD che sia servito ad arrestare una caduta non dovrà essere riutilizzato.
10. Dovrà essere, tassativamente, controllato da personale qualificato di TRACTEL® S.A.S. o delle sue officine autorizzate.

NOTE

Per qualunque applicazione speciale è necessario rivolgersi alla Tractel®.

Specifiche

	blocmat™ 10 TSD	blocmat™ 18 TSD
Corsa massima del cavo	10 m (Ø 4,9 mm)	18 m (Ø 4,9 mm)
Fissaggio superiore	con gancio	con gancio
Carico massimo di utilizzo	250 kg	250 kg
Peso	5,9 kg	9,6 kg
Dimensioni (L x l x h) in mm	697 x 194 x 95	855 x 262 x 110
Distanza di frenatura	700 mm	700 mm
Velocità massima	35 m/min	35 m/min

1. Funzioni e descrizioni

L'anticaduta a richiamo automatico blocmat™ TSD garantisce una funzione di arresto automatico del carico in caso di anomalia di un organo della linea di sollevamento (vedi fig. 1, pagina A).

Il blocmat™ TSD è fissato ad una struttura di inserimento, il carico sospeso nel piano verticale posizionato a piombo rispetto al blocmat™ TSD.

Il carico è collegato al blocmat™ TSD tramite un cavo, la cui lunghezza si regola automaticamente grazie ad una molla di richiamo che aziona il tamburo sul quale è avvolto il cavo.

In caso di caduta, il tamburo viene bloccato da un nottolino (versione da 10 m) o da due nottolini (versione da 18 m) che si innestano in una ruota a cricchetto

sotto la forza centrifuga causata dall'accelerazione della massa fissata al gancio. Il carico di caduta è inferiore a 650 daN anche se il carico cade quando la fune è completamente srotolata. Questo è garantito grazie all'ammortizzatore del blocmat™ TSD ("Top System Dissipator").

Essendo il cavo mantenuto costantemente sotto tensione tra il carico e il blocmat™ TSD, l'altezza di caduta è ridotta e controllata.

Il blocmat™ TSD è un apparecchio portatile, la sua ergonomia è stata studiata in conseguenza:

- leggero,
- due maniglie di trasporto,
- facile ancoraggio con un gancio con sicura.
- il carter non presenta spigoli vivi.

2. Installazione

Il blocmat™ TSD deve essere ancorato in verticale rispetto al carico.

Il blocmat™ TSD tramite il suo sistema di aggancio deve essere fissato ad un punto di ancoraggio che presenti una resistenza minima di 10 kN.

Il blocmat™ TSD è dotato di un gancio con sicura sul lato del carico e di uno lato della struttura di apertura di 20 mm.



Prima del posizionamento del blocmat™ TSD, occorre accertarsi che la distanza di frenatura di 700 mm e la velocità massima di bloccaggio di 35 m/min siano compatibili con le condizioni di utilizzo e di sicurezza della postazione di lavoro sulla quale sarà installato il blocmat™ TSD.

3. Esame prima dell'utilizzo

- assenza di deformazione del carter,
- verifica visiva dello stato del cavo su tutta la lunghezza,
- avvolgimento completo del cavo sul tamburo, i dispositivi di arresto in gomma deve venire in contatto con il carter,
- verificare il bloccaggio del cavo, tirando bruscamente la sua estremità,
- verificare le condizioni d'installazione del blocmat™ TSD, vedi capitolo 2,
- verificare che l'ammortizzatore non sia srotolato,
- verificare la presenza del perno ad ogni estremità degli assi della maniglia.

4. Utilizzo

Prima di mettere in funzione il blocmat™ TSD, accertarsi che i punti di aggancio della struttura e del carico siano in grado di sopportare la forza di frenatura in caso di ripresa.

Appendere il blocmat™ TSD alla struttura con il gancio, fissare il gancio per cavo al carico. Durante la salita e la discesa del carico, il cavo si avvolge e si srotola, restando teso grazie alla forza di richiamo dell'apparecchio, se si crea un allentamento del cavo, sostituire l'apparecchio.

In caso di bloccaggio intempestivo in discesa, arrestare il movimento di discesa dell'organo, far risalire il carico fino allo sbloccaggio. Se i bloccaggi intempestivi persistono anche se le condizioni di velocità sono nella norma, sostituire l'apparecchio e farlo verificare.



IMPORTANTE

Ne rilasciare mai il cavo dopo aver liberato il gancio dal carico, ma accompagnarlo fino all'avvolgimento completo nel blocmat™ TSD.

5. Stoccaggio

Il blocmat™ TSD deve essere stoccato in un luogo al riparo dalle intemperie e conservato ad una temperatura compresa tra -10 °C e + 60 °C.

6. Manutenzione e riparazione

L'utilizzatore dovrà effettuare una regolare manutenzione ; oltre alle verifiche descritte al capitolo 3, occorrerà effettuare le seguenti operazioni:

- pulire il cavo con un panno imbevuto di olio,
- pulire i carter con acqua e sapone,
- se il cavo non si avvolge, srotolarlo su tutta la sua lunghezza, verificarne le condizioni e avvolgerlo nuovamente,
- se le difficoltà di avvolgimento persistono, rinviare l'apparecchio in riparazione,
- se il cavo non si srotola con una forza costante (inceppamento), superare l'inceppamento tirando il cavo con una forza che non deve superare i 100 kg, verificare lo stato del cavo e riavvolgerlo, se il fenomeno persiste rinviare l'apparecchio in riparazione.

7. Controindicazioni d'impiego

Le controindicazioni d'installazione e di utilizzo sono state descritte nei capitoli precedenti, tuttavia riteniamo utile ricordare alcuni impieghi che possono presentare dei rischi:

- utilizzare un blocmat™ TSD per la protezione anticaduta di persone,
- rilasciare il cavo, quando non è completamente arrotolato,
- utilizzare un apparecchio che abbia arrestato una caduta e che non sia stato revisionato,
- fissare l'apparecchio tramite un mezzo diverso dal suo punto di ancoraggio,
- ostacolare l'autoallineamento dell'apparecchio rispetto al cavo,
- utilizzare il cavo come mezzo d'imbracatura,
- aprire il blocmat™ TSD e lubrificare od oliare il meccanismo.

8. Marcatura

Vedi pagina B.

Le etichette di marcatura indicano:

- Il nome dell'apparecchio blocmat™ TSD con la lunghezza del cavo avvolto sul tamburo.
- Il numero di serie di fabbricazione.
- L'anno di fabbricazione.
- Nome e indirizzo del costruttore.
- Le prescrizioni prioritarie.

IT

Sumário

Descrição do produto	26
Recomendações prioritárias.....	27
Especificações	27
1. Funções e descrição	27
2. Instalação	28
3. Verificação antes da utilização	28
4. Utilização	28
5. Armazenagem	28
6. Manutenção e reparação	28
7. Contra-indicações de uso.....	28
8. Marcação.....	29
Ilustrações	A e B

PT

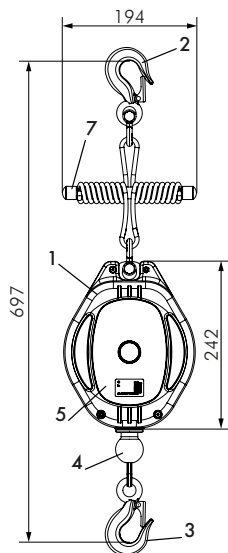
De modo a assegurar o melhoramento constante dos seus produtos, a Tractel® reserva-se de introduzir, em qualquer momento, qualquer modificação considerada útil aos equipamentos descritos neste manual.

As empresas do grupo Tractel® e seus revendedores autorizados fornecerão sob pedido a documentação relativa à gama dos outros produtos Tractel®: aparelhos de içamento e de tracção, material de acesso de estaleiro e de fachada, dispositivos de segurança, indicadores de carga electrónicos, acessórios como roldanas, ganchos, lingas, suportes etc.

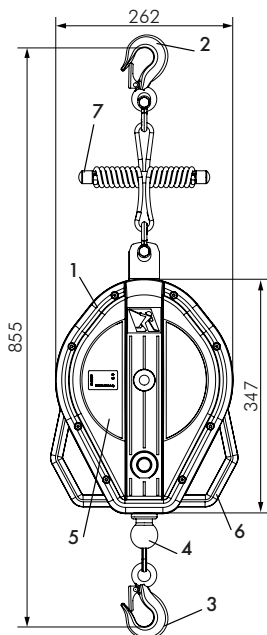
A rede Tractel® pode fornecer um serviço pós-venda e de manutenção periódica.

1. Caixa
2. Amarração na estrutura
3. Amarração na carga
4. Batente
5. Etiqueta sinalética
6. Punho de manuseio
7. Amortecedor

blocmat™ 10 TSD



blocmat™ 18 TSD



Recomendações Prioritárias

1. O antiqueda com chamada automática blocmat™ TSD da TRACTEL® é um aparelho de segurança, destinado à protecção de uma carga em caso de ruptura de um órgão da linha de içamento.
2. Nunca utilizar o blocmat™ TSD para a protecção antiqueda das pessoas.
3. Verificar se a carga a proteger corresponde à capacidade do blocmat™ TSD.
4. Antes de utilizar os antiquedas blocmat™ TSD, para a segurança de uso e a eficácia do material, é indispensável tomar conhecimento deste manual e respeitar as respectivas recomendações. Este manual deve ser mantido ao dispor de todos os utilizadores. Exemplaes suplementares poderão ser fornecidos sob pedido.
5. Antes de utilizar este material de segurança é indispensável ter recebido uma formação sobre a sua utilização.
6. Nunca utilizar um blocmat™ TSD que não esteja em bom estado aparente. É aconselhável um controlo visual antes de cada utilização. Enviar qualquer blocmat™ TSD que apresentar uma deterioração à TRACTEL® ou ao distribuidor.
7. A TRACTEL® S.A.S. declina qualquer responsabilidade pelas consequências de uma desmontagem de um blocmat™ TSD ou de qualquer modificação efectuada sem o seu controlo, em particular no caso de substituição de peças de origem por peças de outra proveniência.
8. O modelo de aparelho tal como descrito neste manual deve ser utilizado exclusivamente para a protecção antiqueda de cargas.
9. Qualquer blocmat™ TSD que tenha servido para parar uma queda não deve ser reutilizado. Deve ser controlado imperativamente por uma pessoa competente da TRACTEL® S.A.S. ou dos seus reparadores autorizados.

NOTE

Para qualquer aplicação especial, não hesitar em dirigir-se à Tractel®.

Especificações

	blocmat™ 10 TSD	blocmat™ 18 TSD
Curso máx. do cabo	10 m (Ø 4,9 mm)	18 m (Ø 4,9 mm)
Fixação superior	com gancho	com gancho
Carga máxima de utilização	250 kg	250 kg
Peso	5,9 kg	9,6 kg
Dimensões (C x L x A) em mm	697 x 194 x 95	855 x 262 x 110
Distância de travagem	700 mm	700 mm
Velocidade máx.	35 m/min	35 m/min

1. Funções e descrição

O antiqueda com chamada automática blocmat™ TSD assegura uma função de paragem automática da carga em caso de falha de um órgão da linha de içamento (veja a fig. 1, página A).

O blocmat™ TSD está ligado a uma estrutura receptora e a carga sobe e desce no plano vertical ao blocmat™ TSD.

A carga está ligada ao blocmat™ TSD por um cabo cujo comprimento se ajusta automaticamente graças a uma mola de chamada que acciona o tambor no qual o cabo está enrolado.

Em caso de queda, o bloqueio do tambor é assegurado por uma lingueta (versão 10 m) ou duas

linguetas (versão 18 m) que se inserem numa roda de roquete sob a ação da força centrífuga provocada pela aceleração da massa fixada ao Gancho A carga de queda é inferior a 650 daN mesmo que a carga caia quando o cabo está totalmente desenrolado. Isto é garantido graças ao amortecedor do blocmat™ TSD («Top System Dissipator»).

Como o cabo está mantido constantemente em tensão entre a carga e o blocmat™ TSD, a altura de queda é reduzida e controlada.

O blocmat™ TSD é um aparelho portátil, sendo a sua ergonomia concebida para tal:

- Leve.
- Dois punhos de transporte.
- Ancoragem fácil graças a um gancho de lingueta.
- A caixa não apresenta arestas vivas.

2. Instalação

O blocmat™ TSD deve ser fixado na vertical da carga.

O blocmat™ TSD, por intermédio do seu sistema de amarração, deve ser fixado a um ponto de amarração que apresente uma resistência mínima de 10 kN.

O blocmat™ TSD está equipado com um gancho de lingueta do lado da carga e do lado da estrutura de 20 mm de abertura.



PERIGO

Antes de instalar o blocmat™ TSD, confirmar que a distância de travagem de 700 mm e a velocidade máxima de disparo de 35 m/min são compatíveis com as condições de utilização e de segurança próprias ao posto de trabalho onde o blocmat™ TSD será instalado.

3. Verificação antes da utilização

- Sem deformação da caixa.
- Verificação visual do estado do cabo em toda a extensão.
- Enrolamento completo do cabo no tambor, o batente de borracha deve ficar em contacto com a caixa.
- Verificar o bloqueio do cabo, puxando bruscamente pela extremidade.
- Verificar as condições de instalação do blocmat™ TSD, ver o capítulo 2,
- verificar que o amortecedor não está desenrolado,
- verificar a presença da chaveta em cada extremidade dos eixos de manilha.

4. Utilização

Antes de pôr o blocmat™ TSD em funcionamento, confirmar que os pontos de amarração da estrutura e da carga têm a capacidade de suportar a força de travagem.

Suspender o blocmat™ TSD na estrutura pelo gancho, fixar o gancho de cabo à carga. Durante a subida e a descida da carga, o cabo enrola-se e desenrola-se permanecendo tenso pela força de chamada do aparelho. Se o cabo ficar frouxo, substituir o aparelho.

Em caso de bloqueio repentino na descida, parar o movimento de descida do guincho e levantar a carga até ao desbloqueio. Se os bloqueios repentinos persistirem quando as condições de velocidade estiverem dentro das especificações, mandar verificar ou substituir o aparelho.



IMPORTANTE

Nunca soltar o cabo depois de ter retirado o gancho da carga, mas acompanhá-lo até ao enrolamento completo no blocmat™ TSD.

5. Armazenagem

O blocmat™ TSD deve ser armazenado em local protegido das intempéries e mantido a temperatura entre $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$ e $+60\text{ }^{\circ}\text{C}$.

6. Manutenção e reparação

O utilizador deve efectuar uma manutenção regular. Além dos exames descritos no capítulo 3, será efectuada a manutenção seguinte:

- Limpar o cabo com um pano embebido em óleo.
- Limpar as caixas com água e sabão.
- Se o cabo não enrolar, desenrolá-lo em todo o comprimento, verificar o estado e enrolá-lo de novo.
- Se persistirem dificuldades de enrolamento, enviar o aparelho em reparação.
- Se o cabo não desenrolar com uma força constante (ponto duro), passar o ponto duro puxando pelo cabo com uma força que não deve exceder 100 kg, verificar o estado do cabo e enrolar de novo o cabo. Se o fenómeno persistir, enviar o aparelho em reparação.

7. Contra-indicações de uso

As contra-indicações de instalação e de utilização foram descritas nos capítulos precedentes, chamamos contudo a atenção para certas utilizações que apresentam um risco:

- Utilizar um blocmat™ TSD para a protecção antiqueda de pessoas.
- Soltar o cabo, quando não estiver completamente enrolado.
- Utilizar um aparelho que parou uma queda e que não foi controlado.
- Fixar o aparelho por qualquer outro meio diferente do seu ponto de amarração.
- Impedir o auto-alinhamento do aparelho relativamente ao cabo.
- Utilizar o cabo para amarrar a carga.
- Abrir o blocmat™ TSD e aplicar massa ou óleo no mecanismo.

PT

8. Marcação

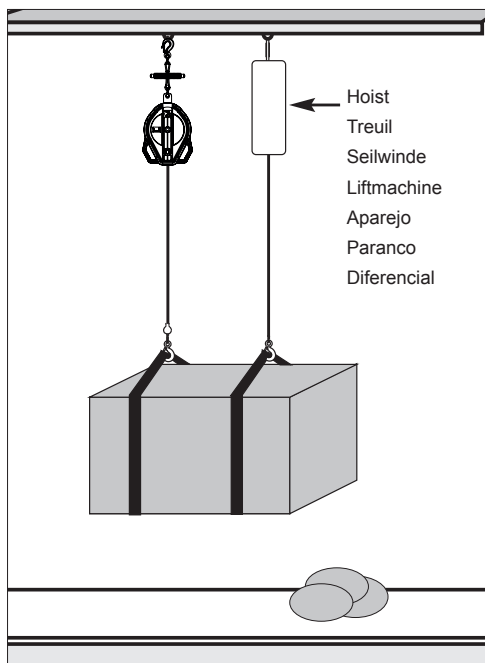
Ver página B.

As etiquetas de marcação indicam:

- Nome do aparelho blocmat™ TSD com o comprimento de cabo enrolado no tambor.
- Número de série de fabrico.
- Ano de fabrico.
- Nome e endereço do fabricante.
- Recomendações prioritárias.

PT

Fig. 1
Fig. 1
Abb. 1
Afb. 1
Fig. 1
Fig. 1
Fig. 1





Read the operating and maintenance instructions.

Lire les instructions d'emploi et d'entretien.

Die Gebrauchs- und Wartungsanleitung lesen.

De instructies voor onderhoud en gebruik lezen.

Leer las instrucciones de empleo y mantenimiento.

Leggere le istruzioni d'uso e di manutenzione.

Ler as instruções de uso e de manutenção.

Visually check the machine and its lanyards (see chapter 3).

Vérification visuelle de l'appareil et de son câble (voir chapitre 3).

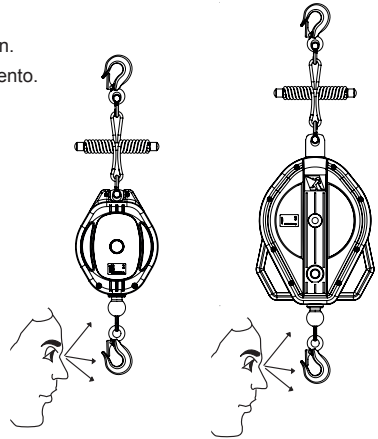
Sichtprüfung des Geräts und Seils (siehe Kapitel 3).

Visuele controle van het toestel en van de kabel (zie hoofdstuk 3).

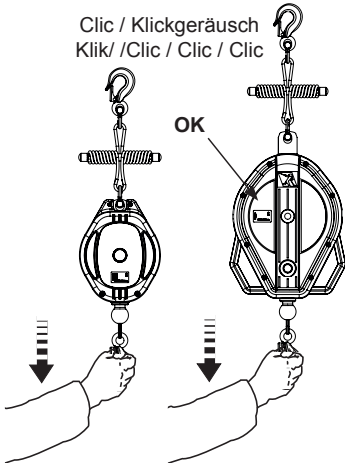
Verificación visual del aparato y su cable (ver capítulo 3).

Verifica visuale dell'apparecchio e del suo cavo (vedere capitolo 3).

Verificação visual do aparelho e do cabo (ver capítulo 3).



Clic / Klickgeräusch
Klik / Clic / Clic / Clic



Check the locking of the lanyards by pulling sharply on the end (see chapter 3).

Vérifier le blocage du câble en tirant sèchement sur son extrémité (voir chapitre 3).

Prüfung der Blockierung des Seils durch ruckartiges Ziehen an seinem Ende (siehe Kapitel 3).

Controleer de blokkering van kabel door met een ruk aan het uiteinde te trekken (zie hoofdstuk 3).

Verificar el bloqueo del cable tirando secamente de su extremo (ver capítulo 3).

Verificare il bloccaggio del cavo tirando un colpo secco sulla sua estremità (vedere capitolo 3).

Verificar o bloqueio do cabo puxando bruscamente pela extremidade (ver capítulo 3).

Do not release the lanyard until it is completely reeled inside the blocmat™ (see chapter 4).

Ne pas lâcher le câble tant qu'il n'est pas complètement enroulé à l'intérieur du blocmat™ (voir chapitre 4).

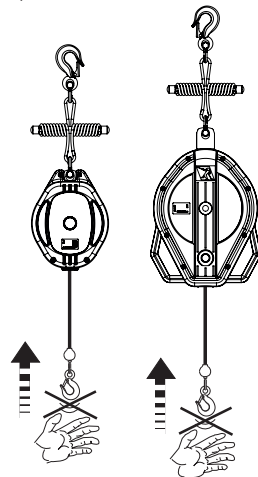
Das Seil nicht loslassen, bevor es vollständig im blocmat™ aufgerollt ist (siehe Kapitel 4).

De kabel niet loslaten zolang hij niet volledig aan de binnenkant van de Blocmat is opgerold (zie hoofdstuk 4).

No soltar el cable mientras no se haya enrollado completamente dentro del Blocmat™ (ver capítulo 4).

Non rilasciare il cavo finché esso non sia completamente arrotolato all'interno del Blocmat™ (vedere capitolo 4).

Não soltar o cabo enquanto não estiver totalmente enrolado dentro do Blocmat™ (ver capítulo 4).



GB	Use of the machine is prohibited so long as the load lifting installation in which the safety device will be incorporated has not been certified as compliant with the requirements of the Machinery Directive, or, with the national transportation provisions of the directive in the country in which the machine will be used.	SE	Det är förbjudet att använda utrustningen för att lyfta eller sänka laster som säkerhetsanordningen ska integreras i, så länge monteringen av utrustningen inte har förklarats uppfylla kraven i maskindirektivet eller nationella bestämmelser för införlivande av detta direktiv i landet där den ska användas.
FR	La mise en service est interdite tant que l'installation de levage de charge, dans lequel doit être incorporé le dispositif de sécurité, n'aura pas été déclaré conforme aux dispositions de la Directive Machine ou, aux dispositions nationales de transposition de cette directive dans le pays de mise en service.	GR	Απαγορεύεται η θέση σε λειτουργία εφόσον το σύστημα ανύψωσης φορτίου, στο οποίο θα ενσωματωθεί η διάταξη ασφαλείας, δεν θα έχει δηλωθεί σύμφωνα προς τις διατάξεις της Οδηγίας περί Μηχανημάτων ή τις εθνικές διατάξεις μεταφοράς της οδηγίας αυτής στη χώρα χρησιμοποίησης.
ES	La puesta en servicio está prohibida mientras la instalación de elevación de carga, en la cual debe ser incorporado el dispositivo de seguridad, no haya sido declarada conforme a las disposiciones de la Directiva Máquina, o a las disposiciones nacionales de transposición de esta directiva en el país de puesta en servicio.	PL	Eksploatacja jest zabroniona, jeżeli instalacja do podnoszenia ładunków, w której skład wchodzi urządzenie zabezpieczające, nie została zadeklarowana jako zgodna z wymogami Dyrektywy Maszynowej lub przepisami krajowymi związanymi z realizacją tej dyrektywy w kraju eksploatacji instalacji.
IT	La messa in servizio è vietata finché l'apparecchiatura di sollevamento di carico, nella quale deve essere incorporato il dispositivo di sicurezza, non sarà stata dichiarata conforme alle disposizioni della Direttiva Macchine o alle disposizioni nazionali di trasposizione di questa direttiva nel paese di messa in servizio.	RU	Категорически запрещается ввод в эксплуатацию данного снаряжения, если не было заявлено, что устройство для подъема грузов, частью которого является предохранительное устройство, соответствует положениям Директивы по охране труда в машиностроении или положениям местного законодательства, отражающим Директиву в стране использования снаряжения.
DE	Die Inbetriebnahme ist verboten, solange die Konformität der Lastenhubanlage, in die die Sicherheitsvorrichtung eingebaut werden soll, mit den Bestimmungen der Maschinenrichtlinie oder mit den nationalen Rechtsvorschriften zur Umsetzung dieser Richtlinie in dem Land der Inbetriebnahme nicht erklärt wurde.	HU	Az üzembe helyezés tilos mindaddig, amíg az a teheremelő berendezés, amelybe a biztonságai eszközök beépítésre kerül, nincs megfelelően nyilvánítva a gépekre vonatkozó irányelvnek vagy ezen irányelv használati országba való átültetésének.
NL	De inbedrijfstelling is verboden zolang de installatie voor het hijsen van personen waarin het veiligheidscomponent moet geplaatst worden niet conform de schikkingen van de Richtlijn Machines verklaard werd, of, met de nationale schikkingen omtrent verplaatsingen van deze richtlijn die gelden in het land van gebruik.	CZ	Uvedení do provozu je zakázáno, dokud nebude zařízení na zvedání břemen, do něhož má být zachycovač začleněn, vyhlášeno v souladu s ustanoveními Směrnice o strojích nebo s národními ustanoveními provádějícími tuto směrnici v zemi, kde se uvedení do provozu provádí.
PT	A colocação em serviço é proibida enquanto a instalação de elevação de carga, na qual deve ser incorporado o dispositivo de segurança, não tiver sido declarada conforme às disposições da Directiva Máquinas, ou às disposições nacionais de transposição dessa directiva no país de colocação em serviço.	BG	Забранява се пускането в експлоатация, докато за инсталацията за повдигане на хора, в която трябва да бъде монтирано предпазното устройство, не бъде декларирано, че съответства на разпоредбите на Директивата за машините или на националните разпоредби, въвеждащи тази директива в страната на пускане в експлоатация.
DK	Ibrugtagning er forbudt, så længe installationen til ophejsning af laster, i hvilken sikkerhedsanordningen skal integreres, ikke er blevet erklæret overensstemmende med bestemmelserne i Maskindirektivet eller med de nationale bestemmelser, som gennemfører dette direktiv i det land, hvor installationen skal bruges.	RO	Punerea în funcțiune este interzisă cât timp instalația de ridicare de sarcini în care este integrat dispozitivul de siguranță nu este declarată a fi conformă cu dispozițiile Directivei Mașini sau cu prevederile legii prin care această directivă este transpusă în legislația națională a țării în care este utilizat utilajul.
FI	Laitteen käyttöönotto on kiellettyä kuormien nostamiseen tarkoitettuna laitteena, johon täytyy kuulua turvalaite, ennen kuin laiteen on ilmoitettu vastaavan laitedirektiivin norveja tai tämän direktiivin kansallisia sovelluksia laiteen käyttöönottoomaassa.	SK	Uvedenie do prevádzky je zakázané, kým nebude zariadenie na zdvíhanie bremien, do ktorého má byť zachycovač začlenený, vyhlásené v súlade s ustanoveniami Smernice o strojoch alebo s národnými ustanoveniami vykonávacími túto smernicu v krajine, kde sa uvedenie do prevádzky realizuje.
NO	Det er forbudt å sette utstyret i drift så lenge installasjonen for løfting av laster, som skal utstyres med sikkerhetsanordningen, ikke er blitt erklært i overensstemmelse med bestemmelsene i Maskindirektivet, eller andre nasjonale bestemmelser som trer i stedet for dette direktivet, i det landet hvor utstyret skal settes i drift.	SI	Vklop delovanja je prepovedan tako dolgo, dokler naprava za dviganje oseb, v katero mora biti vgrajena varnostna naprava, ni pridobila izjave o skladnosti z določili Direktive o strojih oz. z nacionalnimi določili, v kateri je bila prenesena ta direktiva v državi, kjer se naprava uporablja.



GB DECLARATION OF CONFORMITY

FR DECLARATION DE CONFORMITE

ES DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

IT DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

DE KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG

NL CONFORMITEITSVERKLARING

PT DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

DK OVERENSSTEMMELSESEKTLÆRING

FI VASTAAVUUSVAKUUTUS

NO SAMSVARSEKTLÆRING

SE FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

GR ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΕΤΡΦΩΣΗΣ

PL DEKLARACJA ZGODNOŚCI

RU СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ

HU MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

CZ PROHLÁ-ENÍ O SHODŮ

BG ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

RO DECLARATIE DE CONFORMITATE

SK VYHLÁSENIE O ZHODE

SI IZJAVA O USTREZNOSTI



TRACTEL S.A.S.

RD 619, Saint-Hilaire-sous-Romilly,
F-10102 ROMILLY-SUR-SEINE

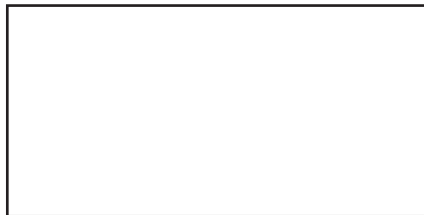
T : 33 3 25 21 07 00 - Fax : 33 3 25 21 07 11



represented by / représentée par / representado por / rappresentato da / vertreten durch / vertegenwoordigd door / representada por / repræsenteret af / edustajana / representert ved / företräds av / εκπρ σωπ ύμενη απ / reprezentowany przez / в лице / képviselő / zastoupená / представител / reprezentat de catre / zastúpená / ki ga predstavlja

M. Nicolas EMERY

Managing Director / Directeur Général / Director general / Direttore generale / Geschäftsführer / Algemeen directeur / Diretor-geral / Administrerende direktør / Toimitusjohtaja / Administrerende direktør / Verkställande direktör / Γενικός διευθυντής / Dyrektor Generalny / генеральный директор / Főigazgató / Generální ředitel / Генерален директор / Director general / Generálny riaditeľ / Generalni direktor



23/12/2019



GB	Certifies that the safety device built by TRACTEL SAS is compliant with the model used for the verification in accordance with the Machinery Directive indicated below.	SE	Förklarar att säkerhetsanordningen som har tillverkats av Tractel SAS överensstämmer med de exemplar av anordningen som genomgått kontrollen enligt maskindirektivet som omnämns nedan.
FR	Déclare que le dispositif de sécurité construit par TRACTEL SAS est conforme au modèle ayant été utilisé pour la vérification à la directive machine mentionnée ci-dessous.	GR	δηλώνει τι η διάταξη ασφαλείας η οποία κατασκευάστηκε από την TRACTEL SAS συμμορφώνεται προς το πρότυπο που χρησιμοποιήθηκε για την έλεγχο συμμορφωσης προς την οδηγία περί Μηχανών που αναφέρεται παρακάτω.
ES	Declara que el dispositivo de seguridad construido por TRACTEL SAS está conforme al modelo que fue utilizado para la verificación según la Directiva Máquina mencionada más abajo.	PL	Oświadczam, że urządzenie zabezpieczające wyprodukowane przez TRACTEL SAS jest zgodne z modelem użytym do przeprowadzenia weryfikacji według wymogów Dyrektywy Maszynowej – patrz niżej.
IT	Dichiara che il dispositivo di sicurezza costruito da TRACTEL SAS è conforme al modello utilizzato per la verifica alla direttiva sotto indicata.	RU	заявляю, что предохранительное устройство, изготовленное TRACTEL SAS, соответствует модели, которая была использована для испытаний в соответствии с соответствующим директивой по охране труда в машиностроении, указанной ниже.
DE	Erklärt, dass die von TRACTEL SAS gebaute Sicherheitsvorrichtung mit dem Modell übereinstimmt, das für die Prüfung auf Konformität mit der unten genannten Maschinenrichtlinie benutzt wurde.	HU	Kijelentem, hogy a TRACTEL SAS vállalat által gyártott biztonsági eszköz megegyezik az alább feltüntetett, gépekre vonatkozó irányelvnek való megfelelés vizsgálatához használt modellel.
NL	Verklaart dat de veiligheidsuitrusting gebouwd door TRACTEL SAS conform het model is dat gebruikt wordt voor de controle met de hierboven vermelde Richtlijn Machines.	CZ	prohlašuje, že zachycovač vyráběný společností TRACTEL SAS je shodný s modelem, jenž byl použit při ověření souladu s níže uvedenou Směrnicí o strojích.
PT	Declara que o dispositivo de segurança construído pela TRACTEL SAS é conforme ao modelo que foi utilizado para a verificação e está em conformidade com a Directiva Máquinas abaixo indicada.	BG	декларира, че произведеното от TRACTEL SAS предпазно устройство отговаря на модела, използван при проверката за съответствие с посочената по-долу директива.
DK	Erklærer at sikkerhedsanordningen konstrueret af TRACTEL SAS er i overensstemmelse med den model, der er blevet brugt til prøvning af Maskindirektivet nævnt nedenfor.	RO	Declar că dispozitivul de siguranță fabricat de TRACTEL SAS este identic cu modelul utilizat pentru verificarea conformității cu directiva mașini menționate mai jos.
FI	Vakuutan, että TRACTEL SAS -yhtiön valmistama turvalaite vastaa mallia, jota on käytetty tarkistuksissa alla mainitun koneidirektiivin mukaisesti.	SK	Vyhlasuje, že zachycovač vyrábany spoločnosťou TRACTEL SAS je zhodný s modelom, ktorý bol použitý pri overení súladu s nižšie uvedenou Smernicou o strojoch.
NO	Erklærer at sikkerhetsanordningen som er produsert av TRACTEL SAS, er i identisk med den modellen som er blitt brukt til verifisering i henholdt til det nedenfornevnte Maskindirektivet.	SI	Izjavlja, da je varnostna naprava, ki jo je izdelal TRACTEL SAS, skladna z modelom, ki se je uporabljal za preverjanje v skladu s spodaj omenjeno direktivo o strojih.

DESIGNATION / DÉSIGNATION / DESIGNACIÓN / DESIGNAZIONE / BEZEICHNUNG /
BESCHRIJVING / DESIGNAÇÃO / BETEGNELSE / NIMITYS / BENEVNELSE /
BETECKNING / ἸΝῪΜΑΣΙΑ / NAZWA / НАИМЕНОВАНИЕ / MEGNEVEZÉS / NÁZEV /
НАИМЕНОВАНИЕ / DENUMIRE / NÁZOV / OPIS

Fall safety device / Dispositif de sécurité antichute / Dispositivo de seguridad anticaída /
Dispositivo di sicurezza anticaduta / Sicherheitsvorrichtung gegen Absturz / Uitrustung voor
valbescherming / Dispositivo de segurança ant queda / Faldsikringsanordning /
Putoamisenestolaite / Fallsikringsanordning / Säkerhetsanordning för fallskydd /
Αντιπτωτική διάταξη ασφαλείας / Urządzenie zabezpieczające przed upadkiem z
wysokości / Устройство для предотвращения падения / Zuhánásgátó biztonsági eszköz
/ Zachycovač pádů / Предпазно устройство против падане / Dispozitiv de siguranță
împotriva căderii / Zachycovač pádov / Varnostna naprava proti padcu.

APPLICATION / APPLICATION / APLICACIÓN / APPLICAZIONE / ANWENDUNG / TOEPASSING /
APLICAÇÃO / ANVENDELSE / ΚΑΥΤΤÖ / BRUKSOMRÅDE / ANVÄNDNING / ΕΦΑΡΜΟΓΗ /
ZASTOSOWANIE / ПРИМЕНЕНИЕ / ALKALMAZÁSI TERÜLET / APLIKACE / ПРИЛОЖЕНИЕ /
DOMENIU DE APLICARE / APLIKÁCIA / UPORABA

Equipment hoisting / Levage de matériel / Elevación de material / Sollevamento di materiale
/ Heben von Material / Hijsmateriaal / Elevação de material / Ophejsning af materiel /
Nostomateriaali / Heving av materiel / Lyft av materiel / Ανύψωση υλικών / Podnoszenie
sprzętu / Подъем материалов / Anyagemelés / Zdvíhanie materiálu / Повдигане на
товари / Ridicare de material / Zdvíhanie materiálu / Dviganje materiala

MAKE / MARQUE / MARCA / MARCA / MARKE / MERK / MARCA / MÆRKE / MERKKI
/ MERKE / MÄRKE / ΕΜΠΟΡΙΚΪ ΣΗΜΑ/MARKA / ΦΙΡΜΑ / MÁRKA / ZNAČKA / МАРКА
/ MARCA / ZNAČKA / ZNAMKA

blocmat™

TYPE / TYPE / TIPO / TIPO / TYP / TYPE / TIPO / TYPE / ΤΥΠΟΙ / TYPE / TYP / ΤΥΠΟΣ
/ TYP / TIΠ / TÍPUS / TYP / TIΠ / TIP / TYP / TIP

<input type="checkbox"/> TSD	<input type="checkbox"/> M	<input type="checkbox"/> S	<input type="checkbox"/> SI	<input type="checkbox"/> SIP
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/> 250 daN Ø 4.9 mm	<input type="checkbox"/> 500 daN Ø 6.5 mm	<input type="checkbox"/> 800 daN Ø 8.4 mm	<input type="checkbox"/> 1000 daN Ø 9.5 mm	
<input type="checkbox"/> 8 m	<input type="checkbox"/> 10 m	<input type="checkbox"/> 12 m		
<input type="checkbox"/> 15 m	<input type="checkbox"/> 18 m	<input type="checkbox"/> 20 m	<input type="checkbox"/> 25 m	

SERIAL NO / N° DE SÉRIE / N° DE SÉRIE / NR. DI SERIE
/ SERIEN-NR / SERIENUMMER / N° DE SÉRIE /
SERIENUMMER / SARJANUMERO / SERIENUMMER /
SERIENR / ΣΕΙΡΙΑΚΪΣ ΑΡΙΘΜΪΣ / NR SERII / N° СЕРИИ
/ SZÉRIASZÁM / VÝROBNÍ ČÍSLO / СЕРИЕН N° / NR. DE
SERIE / VÝROBNÉ ČÍSLO / SERIJSKA .T.

--

NORTH AMERICA

CANADA

Tractel Ltd.

1615 Warden Avenue
Toronto, Ontario M1R 2T3,
Canada
Phone: +1 800 465 4738
Fax: +1 416 298 0168
Email: marketing,
swingstage@tractel.com

11020 Mirabeau Street
Montréal, QC H1J 2S3,
Canada
Phone: +1 800 561 3229
Fax: +1 514 493 3342
Email: tractel.canada@
tractel.com

MÉXICO

Tractel México S.A. de C.V.

Galileo #20, O cina 504.
Colonia Polanco
México, D.F. CP. 11560
Phone: +52 55 6721 8719
Fax: +52 55 6721 8718
Email: tractel.mexico@
tractel.com

USA

Tractel Inc.

51 Morgan Drive
Norwood, MA 02062, USA
Phone: +1 800 421 0246
Fax: +1 781 826 3642
Email: tractel.usa-east@
tractel.com

168 Mason Way
Unit B2
City of Industry, CA 91746,
USA
Phone: +1 800 675 6727
Fax: +1 626 937 6730
Email: tractel.usa-west@
tractel.com

BlueWater L.L.C

4064 Peavey Road
Chaska, MN 55318, USA
Phone: +1 866 579 3965
Email: info@bluewater-mfg.
com

Fabenco, Inc

2002 Karbach St.
Houston, Texas 77092, USA
Phone: +1 713 686 6620
Fax: +1 713 688 8031
Email: info@safetygate.com

EUROPE

GERMANY

Tractel Greifzug GmbH

Scheidt bachstrasse 19-21
51469 Bergisch Gladbach,
Germany
Phone: +49 22 02 10 04-0
Fax: +49 22 02 10 04 70
Email: info.greifzug@tractel.
com

LUXEMBOURG

Tractel Secalt S.A.

Rue de l'Industrie
B.P 1113 - 3895 Foetz,
Luxembourg
Phone: +352 43 42 42-1
Fax: +352 43 42 42-200
Email: secalt@tractel.com

SPAIN

Tractel Ibérica S.A.

Carretera del Medio, 265
08907 L'Hospitalet del
Llobregat
Barcelona, Spain
Phone: +34 93 335 11 00
Fax: +34 93 336 39 16
Email: infofib@tractel.com

FRANCE

Tractel S.A.S.

RD 619 Saint-Hilaire-sous-
Romilly
BP 38 Romilly-sur-Seine
10102, France
Phone: +33 3 25 21 07 00
Email: info.tsas@tractel.com

IFMS S.A.S.

32, Rue du Bois Galon
94120 Fontenay sous Bois,
France
Phone: +33 1 56 29 22 22
E-mail: ifms.tractel@tractel.
com

Tractel Solutions S.A.S.

77-79 rue Jules Guesde
69230 St Genis-Laval,
France
Phone: +33 4 78 50 18 18
Fax: +33 4 72 66 25 41
Email: info.tractelsolutions@
tractel.com

GREAT BRITAIN

Tractel UK Limited

Old Lane Halfway
Sheffield S20 3GA, United
Kingdom
Phone: +44 114 248 22 66
Email: sales.uk@tractel.com

ITALY

Tractel Italiana SpA

Viale Europa 50
Cologno Monzese (Milano)
20093, Italy
Phone: +39 02 254 47 86
Fax: +39 02 254 71 39
Email: infoit@tractel.com

NETHERLANDS

Tractel Benelux BV

Paardeweide 38
Breda 4824 EH,
Netherlands
Phone: +31 76 54 35 135
Fax: +31 76 54 35 136
Email: sales.benelux@
tractel.com

PORTUGAL

Lusotractel Lda

Bairro Alto Do Outeiro
Armazém 1
Trajouce, 2785-653 S.
Domingos
de Rana, Portugal
Phone: +351 214 459 800
Fax: +351 214 459 809
Email: comercial.
lusotractel@tractel.com

POLAND

Tractel Polska Sp. z o.o.

ul. Bysławska 82
Warszawa 04-993, Poland
Phone: +48 22 616 42 44
Fax: +48 22 616 42 47
Email: tractel.polska@
tractel.com

NORDICS

Tractel Nordics

(Scanclimber OY)
Turkkirata 26
FI - 33960
PIRKKALA, Finland
Phone: +358 10 680 7000
Fax: +358 10 680 7033
E-mail: tractel@scanclimber.
com

RUSSIA

Tractel Russia O.O.O.

Olympiysky Prospect 38,
Office 411
Mytishchi, Moscow Region
141006, Russia
Phone: +7 495 989 5135
Email: info.russia@tractel.
com

ASIA

CHINA

Shanghai Tractel

Mechanical Equip. Tech. Co. Ltd.

2nd oor, Block 1, 3500
Xiupu road,
Kangqiao, Pudong,
Shanghai, People's Republic
of China
Phone: +86 21 6322 5570
Fax: +86 21 5353 0982

SINGAPORE

Tractel Singapore Pte Ltd

50 Woodlands Industrial
Park E7
Singapore 757824
Phone: +65 6757 3113
Fax: +65 6757 3003
Email: enquiry@
tractelsingapore.com

UAE

Tractel Secalt SA Dubai Branch

Office 1404, Prime Tower
Business Bay
PB 25768 Dubai, United
Arab Emirates
Phone: +971 4 343 0703
Email: tractel.me@tractel.
com

INDIA

Secalt India Pvt Ltd.

412/A, 4th Floor, C-Wing,
Kailash Business Park, Veer
Savarkar Road, Parksite,
Vikhroli West,
Mumbai 400079, India
Phone: +91 22
25175470/71/72
Email: info@secalt-india.com

TURKEY

Knot Yapı ve İş Güvenliği

San.Tic. A.Ş.

Cevizli Mh. Tugay Yolu CD.
Nuvo Dragos Sitesi
A/120 Kat.11 Maltepe
34846 Istanbul, Turkey
Phone: +90 216 377 13 13
Fax: +90 216 377 54 44
Email: info@knot.com.tr

ANY OTHER COUTRIES:

Tractel S.A.S.

RD 619 Saint-Hilaire-sous-
Romilly
BP 38 Romilly-sur-Seine
10102, France
Phone: +33 3 25 21 07 00
Email: info.tsas@tractel.com



© COPYRIGHT - ALL RIGHTS RESERVED

223905.ind-00.01-20